

### II.1.4. Chanson Qi Person Lannilis.

**Ms. I.**, p. 13-42.

**Timbre** : Var ton : Me meus eur mab.

**Incipit** : An oll, hervez an natur,

**Composition** : 70 c. de 8 v. de 7 et 6 p. alternés.

**Le sujet.**

**Chanson du chien du recteur de Lannilis.** Finao, le chien du recteur, vient d'être écrasé par une charrette. C'est son ennemi, Picot, le chien de Yan Floh, qui en est la cause. Le recteur lui attente un procès qui a lieu à Lannilis, tout d'abord, puis à Lesneven et à Rennes. Tous les chiens du secteur vont être appelés à témoin. L'auteur profite de cette satire pour faire rire à leurs dépens les différents prêtres et hommes de loi de la région.

**Origine du texte.**

**Dans le manuscrit** : « Laë, Avocat ».

**Autres sources** : Cette œuvre de Claude-Marie Le Laë (1745-1791) aurait été composée en 1772 : l'auteur était encore étudiant en droit à Rennes. Il ne devint avocat que l'année suivante et exerça son métier dans cette ville, avant d'être nommé Juge à Landerneau en 1790 (1).

Sept manuscrits de cette œuvre nous sont parvenus. Cette classification est due à L. Berthou-Bécam :

- N° 1 : Ce manuscrit, qui a appartenu à G. Milin., a été copié postérieurement à 1792 par R. M. Le Guen, notaire à Landerneau et ami de l'auteur. Le texte qu'il a utilisé datait de 1772. G. Esnault, dans son étude, l'a utilisé comme base de travail.
- N° 2 : Il date de 1803 et correspond à la version surnommée « Brestad » par G. Esnault. Il s'agit du manuscrit n° 17 de la bibliothèque municipale de Brest.
- N° 3 : Second manuscrit de la bibliothèque municipale de Brest, mais différent du n° 2, il date lui aussi de 1803. Victor Bléas le recopia et l'envoya au Comité chargé de l'enquête sur les poésies populaires de la France en janvier 1854.
- N° 4 : version Lédan.
- N° 5 : C'est une copie du manuscrit de R. M. Le Guen, réalisée par son fils J.-B. Le Guen. G. Esnault l'obtint de J.-M. Le Hir, par l'intermédiaire de J. Ollivier. Il appartenait vers 1938-1943 à M. Villiers du Terrage.
- N° 6 : C'est le plus ancien des deux manuscrits qui se trouvaient à la Bibliothèque de la famille Kerdanet. Selon G. Esnault, cette copie peut dater de 1781.
- N° 7 : Ce second manuscrit, plus récent que le premier, n'en procède pas.

Comme on le voit, ce texte de C.-M. Le Laë a connu son heure de gloire, bien que resté à l'état de manuscrit. Chaque version présente des variantes tant dans le contenu général (textes introductifs, résumés, notes explicatives) que dans le texte lui-même. La version du manuscrit Lédan n'est pas une copie pure et simple de l'un ou de l'autre des manuscrits précités.

#### **Alexandre Lédan et le texte.**

**Transcription** : vers 1815 (g').

**Impression(s)** : aucune.

**Mise en valeur** : Habasque (1836) (2) / Ampère-Fortoul (1852) / Chansons bretonnes (1854).

**Impressions postérieures sur feuilles volantes.** Aucune.

**Versions collectées.** Voir ci-dessus, Origine.

Non répertorié dans le catalogue Malrieu.

Mentionné par E. Souvestre, dans *Les Derniers Bretons*, parmi les « Guerz plaisans » (3).

#### **Sources bibliographiques.**

##### **Concernant la version Lédan :**

**L. Berthou-Bécam**, *Enquête (...)*, Vol. 1, p. 200-206, 293, vol. 2, p. 252-275, 334-354.

##### **Concernant les autres textes mentionnés dans cette notice :**

(1) **G. Esnault**, Claude-Marie Le Lae (1745-1791), Ar c'hi (1772), *Annales de Bretagne*, n° 4, décembre 1968, tome LXXV, p. 705-788.

(2) **Habasque**, *Notions historiques, géographiques, statistiques et agronomiques sur le littoral du département des Côtes-du-Nord*, tome III, 1836, « Corrections à faire au premier volume des notions », deux feuillets après la p. 328. Mentionné dans L. Berthou-Bécam.

(3) **E. Souvestre**, *Les Derniers Bretons*, 1836, tome II, p. 233.